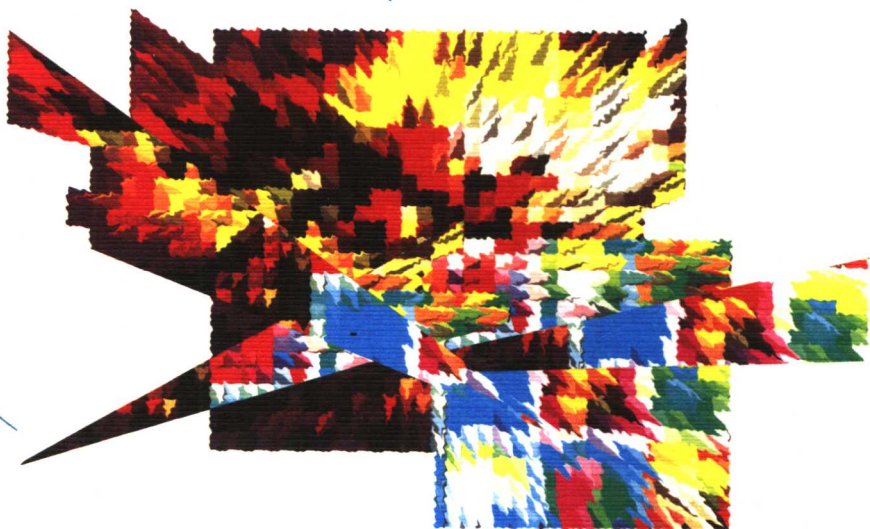


*The Multi-perspective Representations of
New Journalism, Feminism and
Postmodernism
in Joan Didion's Works*

by Meihua Li

李美华●著

琼·狄第恩作品中
新新闻主义、女权主义和后现代主义的
多角度展现



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

厦. 门. 大. 学. 英. 语. 语. 言. 文. 学. 博. 士. 文. 库

*The Multi-perspective Representations of
New Journalism, Feminism and
Postmodernism
in Joan Didion's Works*

琼·狄第恩作品中新闻主义、女权主义
和后现代主义的多角度展现

江苏工业学院图书馆
藏书章

李美华 著
by Meihua Li



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

琼·狄第恩作品中新闻主义、女权主义和后现代主义的多角度
展现/李美华著. —厦门:厦门大学出版社,2006.2

(厦门大学英语语言文学博士文库)

ISBN 7-5615-2636-9

I. 琼… II. 李… III. 狄第恩, J. - 文学研究 - 英文 IV. I712.065

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 013758 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup @ public.xm.fj.cn

福建二新华印刷有限公司印刷

2006 年 10 月第 1 版 2006 年 10 月第 1 次印刷

开本:890×1240 1/32 印张:5.75 插页:2

字数:170 千字 印数:0001-1200 册

定价:14.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换



作者简介

李美华, 1965年10月出生, 福建连城人。文学博士。厦门大学外文学院教授, 硕士生导师, 外语教学部副主任。2000年至2002年为美国哈佛大学访问学者。论文曾发表于《当代外国文学》、《外国文学研究》、《外国文学动态》、《译林》等学术刊物。出版译著《飘》及《汉弗莱·克林克历险记》。

忆冷, 笔名。出版散文集《抒情的岁月——哈佛访学散记》、诗集《忆冷短诗选》及《忆冷世纪诗选》。英文诗歌曾发表于哈佛大学文学期刊。作品入选《厦门市优秀作品选》(散文卷)及《厦门市优秀作品选》(诗歌卷)。中国散文学会会员, 福建省作家协会会员, 厦门市作家协会理事。



新世纪 NEW AGE NEW VISION
学术新视野大系

英语语言文学博士文库编委会

主 编 杨信彰 杨仁敬

副主编 苏子惺 冯寿农

编 委 张礼龙 张龙海 詹树魁 李 力 刘文松

本书获“中国建设银行厦门市分行－厦门大学中青年教师培养基金”资助

序

“宝剑锋从磨砺出，梅花香自苦寒来。”一个来自闽西山区连城的姑娘，靠自己的拼搏，走进哈佛大学的课堂，又从哈佛大学回到厦门大学完成攻博学业，摘取了博士桂冠，成了一名女教授。

她，就是李美华同志。

这部专著《琼·狄第恩作品中新闻主义、女权主义和后现代主义的多角度展现》是李美华以她的博士学位论文为基础修订而成的。琼·狄第恩是近几年来美国最受欢迎的后现代派女小说家。她独特的艺术风格深受欧美广大读者的赞赏。她缅怀亡夫的回忆录《难以想象的岁月》荣获2005年美国国家图书奖的非小说大奖。但对她的名字，我国读者比较陌生。学界对她的研究正处于起步阶段。因此，这部专著的问世具有开拓性意义。

李美华同志毕业于福建省连城一中，后考入厦门大学外文系。本科毕业后，她考取了我的硕士生。获得硕士学位后，她留校任教。后来又考取了我的博士生。在读期间，她一面教书，一面读书，还要关照家庭生活和女儿朦朦的学习，每日十分繁忙。她总是乐观开朗，精心利用时间，勤奋阅读，埋头钻研，出色地完成了各科的学习任务。

不仅如此，李美华还利用业余时间翻译了美国18世纪古典文学名著《汉弗莱·克林克历险记》（上、下册）和美国最著名的通俗文学巨著《飘》。据了解，这部译著已经再版了10次，深受广大读者欢迎。在翻译此书时，李美华夜以继日地忙，有时连续操作电脑达10多个小时，停下来时浑身酸痛，几乎站不起来。完稿前，她的慈母突然去世，令她万分悲痛。但她强忍住自己的悲痛，坚持译完了这部长达96万字的长篇小说。译著出版后，备受各界喜爱，在众多不同的版本中占有一席之地。她的拼搏和成功印证了美国作家比彻的名言：“在日常生活中，靠天才能做到的事，靠勤奋同样能做到；靠天才做不到的事，靠勤奋也能做到。”

2000年8月，李美华以优异的成绩考取了哈佛大学访问学者资格。在哈佛期间，她如饥似渴地学习，不断地充实自己的知识，

收集写论文的最新资料。作为一个女青年学者，她对西方女权主义文学理论情有独钟。她研读了狄第恩、奥茨和泰勒等多位女作家的大量作品。经过与我多次商讨，她最后选定琼·狄第恩作为主攻目标，并拟定了论文提纲。回国后，她认真撰写论文，反复加以修订和补充，抓住狄第恩小说和非小说的特色，突出其艺术风格中新新闻主义、女权主义和后现代主义的结合，以马克思列宁主义思想为指导，参照利奥塔德的叙事理论、埃莱娜·西苏的女权主义学说和詹姆逊等人的后现代主义理论，以文本分析为基础，深入探讨了狄第恩作品的思想倾向和艺术风格，终于顺利地完论文写作，并完满地通过了正式答辩。

总的来看，这部学术专著具有下列特色：

首先，专著揭示了美国 20 世纪 60 年代兴起的新新闻主义的特点和狄第恩对这一文学流派的贡献。像海明威一样，狄第恩是从新闻报道的大门走进文学殿堂的。与海明威不同的是，她用写小说的手法来写新闻报道。她在报导中常常出现自己的形象，并强调自我感受。她大胆地揭露民众关注的社会问题，尖锐地批评后现代的美国文化。因此，她成了新新闻主义的前驱者之一，受到广大读者的厚爱和支持。

其次，专著评析了狄第恩创作中的叙事危机，指出这位女作家面对无序、无情和无望的美国后现代社会，力图走出叙事危机的阴影，寻找生活的意义，给困惑的读者一点启迪和希望。她将人文关怀融入文本，嘲讽了美国总统竞选的腐败现象、妇女的不幸遭遇、家庭的解体和社会的变态以及对外关系中的欺诈行为，展现了她对读者的道德关怀和政治关怀。

其三，专著论述了狄第恩在美国女权主义第二次浪潮影响下的女权主义倾向。狄第恩常在小说里描述女主人公的经历和体验，如生育、流产、母性、屈从男性、受男性抛弃等等，反映女人成了男人的牺牲品。有些女性在生活中失去了自我，在挫折和冲突中感到绝望。这恰好印证了西苏的女权主义理论。同时，专著指出：狄第恩小说里的女主人公成了生活中的游戏者。她们也想从不幸中找回自我，但有的成功了，有的失败了，有的甚至毁灭了。狄第恩对她们的遭遇深表同情。

其四，专著通过细致的文本分析，解读了狄第恩小说创作的后现代主义艺术风格。她巧妙地将严肃文学与通俗文学结合起来，使事实与虚构融为一体，并引入电影的蒙太奇手法。更引人注目的是，她有时自己走进了小说，成了小说中的一个人物琼·狄第恩，

与她虚构的人物一起生活。她还常常将自己的亲身经历写进小说，使虚构和想象更多姿多彩，引人入胜。

不仅如此，狄第恩在运用拼贴和重复时往往突出式微化的特点。她擅长普通的题材、直接的叙述和短小精悍的故事。她的长篇小说篇幅不长，书中的章节、段落和句子也不长。她喜欢在章节与章节之间、段落与段落之间留下空白，有时半页，有时一页，形成表面的“断裂”，让读者去参与和重构，通过思考将“断裂”的部分弥合起来。这种故事留下的空白往往成了吸引读者的悬念，增加了小说的神秘性。它成了狄第恩艺术风格的一大特色。

琼·狄第恩的作品题材广泛，风格独特，拥有大量读者。她在当代美国文学史上占有重要地位。虽已迈入古稀之年，她仍笔耕不辍，时有新作问世。去年，她荣获美国国家图书奖，名扬欧美各国。她既接受了海明威等老一辈作家宝贵的文学遗产，又通过自己创作实践的创新，影响了新一代的美国作家。她的小说和非小说都很值得研究。

因此，李美华这部专著是我国第一部系统研究狄第恩的学术佳作。她的出版对我国当代美国文学的研究，尤其是对女作家狄第恩作品的研究具有重要的学术价值和现实意义。

在博士论文答辩前，李美华在《外国文学研究》、《当代外国文学》和《外国文学动态》等重要期刊上发表了10多篇有关美国文学和美国女作家作品的论文，受到国内同仁和读者的好评。

刘禹锡说：“心之精微，发而为文，文之神妙，咏而为诗。”李美华自幼酷爱读书，后经中学和大学的磨练，自强不息，中英文基础俱佳。她喜读经典之作，文学知识面广。读书之后爱写心得，久而久之，厚积薄发，或成短诗，或为散文，独得文采，建树颇丰。《忆冷短诗选》（中英对照）于2002年在香港问世。两年后，《忆冷世纪诗选》和散文集《抒情的岁月——哈佛访学散记》相继在香港和国内出版。忆冷是她的笔名，目前在省内外颇有名气。这三本诗集和散文集使李美华成了中国散文学会会员、福建省作家协会会员和厦门市作家协会理事。不久的将来，她将成为一名中国作家协会会员。不难预料，这位年轻的博士将以一个青年诗人和散文家的身份活跃在文坛上，为增进中外文化交流发出更多的光和热！

从一个平凡的山区姑娘到新中国的大学生，又从一个大学生到新世纪的文学博士和青年作家，李美华经历了多少艰难和磨练！她走过了不平凡的道路。闽南人爱说“爱拼才会赢”，我说，勤奋出人才。“学问勤中得，萤窗万卷书。”勤就是打拼，不停地打拼，一

辈子打拼。学术的皇冠属于打拼不息的人。一个能打拼又善于打拼的人，既要有远大的理想，又要有实干的精神，诚如葛洪在《抱朴子》中所言：“学之广在于不倦，不倦在于固志。”李美华同志的成长和成功给了我们有益的启迪。

时代在前进，社会在发展。学海无涯勤是岸。出一两本书并不难，难的是做一个有真才实学、奉献社会的学者。学术的天空绚丽多姿，学术的道路没有尽头。伟大的诗人陶渊明在《杂诗》里说：“盛年不重来，一日难再晨。及时当勉励，岁月不待人。”成绩只说明过去，任重而道远，一切应从零开始。作为她的导师，我深信：李美华同志会再接再厉，与时俱进，以只争朝夕的精神继续打拼，自主创新，力争学术研究和文学创作双丰收，以新的成果来回报社会，回报同仁们的关爱，特以此为序。

杨仁敬

2006年1月

前言

20世纪60年代见证了美国社会进入了后现代时代,即后资本主义时代。这一时代的特点是疏离感、忧虑感及多元化。特定的历史时期为美国作家带来了新的能量,激发了新的灵感,创造了新的条件,美国文学从而得到了前所未有的发展。老一辈作家笔耕不辍,新的作家也大量涌现,其创作也打上了后现代社会的烙印。新的文学流派与旧有派别并驾齐驱,在写作方法和技巧方面新的尝试赋予了美国文学新的魅力。说起对美国文学做出的贡献,后现代作家的作品不可小觑。这其中就有琼·狄第恩,一个在小说和非小说创作上都颇负盛名的后现代美国女作家。

琼·狄第恩是于20世纪60年代步入美国文坛的。她在文学创作上成就斐然,在美国当代文学中地位显赫,是个出色的美国女作家。她既是记者又是小说家,这一优势使她得以充分利用自己的文学天赋描述她的所见所闻和所思所想。她在小说、非小说及剧本写作上都颇有成就,被誉为新新闻主义者、出色的文体家和才华横溢的后现代派小说家。

本书即是对狄第恩小说及非小说作品进行研究的结果。狄第恩作品中的多角度展现包括新新闻主义、女权主义和后现代主义。书中应用的指导理论有利奥塔德有关“叙事危机”及“语言游戏”的理论、埃莱娜·西苏的女权主义理论及其他后现代派写作技巧的理论等。本书把琼·狄第恩的作品放在后现代社会这一宏观背景下,分析了狄第恩对新新闻主义所作的贡献、其非小说作品中的道德关怀和政治关怀以及小说中的女权主义倾向。此外,她作品中的后现代派写作技巧和语言特色也是本书的研究内容。

绪论部分对狄第恩的文学成就作了总体概括。琼·狄第恩的作品不但受到读者的青睐,也得到评论家的关注。她在书店和图书馆拥有大量读者,同时又有

不少评论家就其作品写了大量评论。她的散文和小说还是美国一些大学课堂不可或缺的一部分。随着时间的推移，狄第恩被誉为美国最流行的后现代派作家。但和其他久负盛名或是较次要的作家一样，对狄第恩的评论既有正面的赞扬，也有负面的批评。

狄第恩的文学生涯是从当记者开始的，为此，本书从新新闻主义入手，首先分析了狄第恩对新新闻主义这一文学流派的贡献。第一章介绍了新新闻主义的起源及特点。这一新的文学流派从 20 世纪 60 年代开始就给旧有的新闻报道注入了一股新鲜的血液。新新闻报道在写作中强调自我，应用了一些原来只在小说创作中使用的技巧。琼·狄第恩是新新闻主义的先驱之一。作为作者，她自己不时出现在所写的新闻报道中，形成了自己独特的风格，有力地批评了后现代美国文化，成了美国后现代社会的评论员。她的新闻报道和个性化散文是美国非小说创作中一道亮丽的风景线。

琼·狄第恩在写小说之前是个记者。她的非小说创作在美国享有盛誉。第二章应用利奥塔德“叙事危机”理论，分析了狄第恩面对的同样的叙事危机。纷繁复杂的后现代社会似乎使狄第恩不知所措，不知道对自己的所见所想作何描述。但是，和利奥塔德一样，狄第恩还是相信，不管怎么样，还是有一些可行的叙事。于是，她试图从杂乱无序的社会中离析出某种意义，其结果便是她的道德关怀和政治关怀。《向伯利恒进军》和《白色影集》中的每篇文章都是一堂授人以道的道德课。狄第恩的政治关怀则在《迈阿密》、《萨尔瓦多》和《政治小说》中得到了最好的展示。《迈阿密》和《萨尔瓦多》是关于对外政治的，而《政治小说》则是对国内政治的讽刺，连美国总统竞选也没有幸免。

狄第恩小说中的女权主义倾向是本书第三章的重点。琼·狄第恩是个女作家，无疑还受到了美国女权主义第二次浪潮的影响。因此，她的小说都是从女性叙事视角展开的。她详尽描述了女性特有的生活体验，如生育、母性、流产、对男性的屈从等等，进一步肯定了女人都是男性的牺牲品这一女权主义观点。这和埃莱娜·西苏的理论不谋而合。也就是说，在男权社会男性和女性的斗争中，胜利总是在主动的一方，而失败总是在被动的一方，即男性总是胜利者，女性则是失败者。所以，狄第恩小说中女主人公的生活都是毫无出路、令人绝望的。虽然她们生活各有不同，但她们都是男权社会的牺牲品，在生活中完全失去了自我。结果，她们中有些人视生活为利奥塔德所说的语言游戏，而她们则成了游戏者。然而，她们似乎又不愿意接受失去自我的命运，于是千方百计想把自我找回

来。她们的努力得到了不同的结果，有的成功了，有的失败了，还有的最后为此付出了自己的生命。

由于狄第恩的写作背景是后现代社会，她的作品无疑和后现代主义有了紧密的联系。狄第恩主要是通过后现代主义创作技巧与后现代社会联系在一起的，这是第四章的内容。和其他后现代社会的小说家一样，狄第恩在新的创作体裁和创作技巧方面作了大胆的尝试。高雅文化和通俗文化的结合、在读者面前显露作者的身份以及事实与虚构相结合都是狄第恩小说中应用的后现代主义艺术技巧。狄第恩身为严肃作家，但并不排斥通俗文化。她和好莱坞有着千丝万缕的联系，在小说中也曾用电影业作素材，还应用了一些电影制作中的手法。所有这些在小说《顺其自然》、《民主》和《他最不想想要的东西》中得到了展示。《民主》和《他最不想想要的东西》还集中体现了狄第恩第二个后现代主义创作技巧：在读者面前显露作者的身份。而在《民主》中，狄第恩走得更远。她把自己当作小说中的一个 人物形象写进了小说。她既是作者，又是小说中的人物。作家琼·狄第恩成了小说中一个叫琼·狄第恩的人物，用第一人称叙述着整个故事。也就是说，琼·狄第恩作家本人变成了一个虚构的小说人物。狄第恩还把她自己的许多亲身经历写进了小说，模糊了事实和虚构之间的界限。

除了善用后现代主义创作技巧，狄第恩还被誉为美国文学史上最出色的文体家之一。从文体方面来说，她近乎完美而出类拔萃。这是她特别注重行文的艺术性的结果。不论是她的小说还是非小说，她的文风特色随处可见，有张扬词汇、目录结构、句法特点、修辞手法、重复、多角度叙述和应用碎片等等。这些手法无疑都是她成为知名文体家的原因。

在狄第恩的文风特色中，式微化是最为突出的特点。这种写作方式在 20 世纪 70、80 年代的美国曾流行一时。其特点是普通的题材、直接的叙述和短小精悍的故事，而且人物形象的思想性都不深。它体现了当代社会的某些思潮，同时也表现了“没有读者故事就不存在”的后现代主义观点。式微化对琼·狄第恩的写作生涯影响很大。她的小说篇幅不长，从字数上看，长篇小说只比中篇略长些。书中章节不长，段落不长，句子也不长。在小说中，狄第恩还应用了很多空白叙事的技巧，表面上形成“断裂”，实际上是让读者去“重构”。因此，空白成了一种悬念，一种让读者参与的空间。

琼·狄第恩的作品属于美国文学，也是美国女性文学的一部分。本书的结论部分对狄第恩的作品做了个总的评价。狄第恩写作

题材广泛，作为一个地道的美国作家，她创作的背景即是美国文化和美国社会。她的作品便是一个敏感的女性对她亲眼所见的杂乱无章的社会的反映。在她的作品中，从 20 世纪 60 年代到 90 年代的美国社会，读者都可一窥其貌。尽管狄第恩是个独特的作家，但她同样受到了前辈作家的影响，包括海明威。此外，琼·狄第恩作品潜在的研究价值和她的弱点也都在结论中有所提及。

随着世界进入 21 世纪，狄第恩作为重要的美国当代女作家的地位也越来越稳固。70 高龄的狄第恩并没有停笔，读者和评论家们都拭目以待，期待着她的新作品问世。



Abbreviations of Joan Didion's Works

AH	<i>After Henry</i>
BCP	<i>A Book of Common Prayer</i>
D	<i>Democracy</i>
LTW	<i>The Last Thing He Wanted</i>
M	<i>Miami</i>
PF	<i>Political Fictions</i>
PIL	<i>Play It as It Lays</i>
RR	<i>Run River</i>
S	<i>Salvador</i>
STB	<i>Slouching Towards Bethlehem</i>
WA	<i>The White Album</i>
WIF	<i>Where I Was from</i>

Acknowledgements

This book, based on my Ph. D dissertation, is a milestone or the most splendid part in my life. When it began to take shape, I happened to have the most fortunate opportunity to be a visiting fellow at Harvard University. I had intended to write my Ph. D dissertation on another writer instead of Joan Didion, but during my stay at Harvard, I somewhat changed my mind. The further reading and study made me decide to write on the current title. As a woman myself, I am always interested in women writers in American literature. When I caught sight of the brilliant women writers, I began to read their writings and then I knew what I should write about in my dissertation. Hence, this dissertation, from its very beginning, was designed, thought over and shaped at Harvard. Living and studying there for one and a half years has changed me a lot in terms of thinking, living style and viewpoints towards life and the world. So this dissertation is also one of my gains at this world-famous university.

The dissertation would have been impossible to finish without the help of many people. Among them, my advisor Professor Yang Renjing is the first and the most important one who deserves my particular mention here. He has always been directing, urging and encouraging me since 1987 when I was a graduate student for my MA degree in the Foreign Languages and Literature Department at Xiamen University. I am his student in study, research and even in life. He is a strict yet acceptable mentor to me in my career while he is just like a kind and understanding father to me in my life. Over these years, his instruction and advice to me in both my career and life are beyond praise. As my advisor, he was



happy with me when he saw my little achievement, my publications, my translated novels, my creative writing, etc. However, I know from the bottom of my heart that without his help and direction all this would have been impossible and I would not have been so lucky as to have the chance to go to the most famous university in the world, namely Harvard University, to do research work as a visiting fellow for more than one year. I will always keep in mind his every suggestion and comment on my dissertation in each stage of this writing process. Even a nudge here and there gave me such inspiration that it made the dissertation more and more acceptable. I here display my sincere thanks to him for his tutoring and help.

I would also like to express my thanks to Professor Liu Haiping and Professor Zhang Ziqing at Nanjing University, Professor Zhao Yifan at Chinese Academy of Social Sciences, Professor Liu Kaifang, Professor Zhang Lilong, Professor Yang Xinzhang and Professor Chen Dunquan at Xiamen University for spending their time reading this dissertation.

My thanks also extend to my dear husband, Mr. Cai Fangcan. Over the course of my study as a Ph. D candidate, he has always supported me with his love, his help and whatever he can give me within his ability. In addition, I am indebted to many more people than I can name here one by one. I would like to extend my appreciation to all of my family members and friends who are always ready to help me whenever needed. To them, I owe a lot which I can only compensate for it with my sincere thanks and a loving heart.

This dissertation was shaped in the best academic atmosphere I can imagine. The Harvard Yard, which gave me a lot of inspiration including the setting for one of my English poems published at *Dudley Review*, a yearly literary magazine by the Graduate School of Arts and Sciences of Harvard University; the Sever Hall and Emerson Hall, where I attended courses which helped me work out the outline of my dissertation; Widener Library and Lamont Library, where I often went to borrow and read books; the office building of Harvard-Yenching Institute, a place

where I often talked to scholars from other universities and got some useful information from them, and finally my temporary living place at 51 Royal Street, Allston, where I spent almost all the time outside Harvard University and formulated my dissertation. Those places all played an important role during the course of my writing this dissertation. As I turned this dissertation into the book, this book can serve as a souvenir of those memorable places.